



Nare G. Aleksanyan, Morgan Drake, Marc-André Renold  
Octobre 2016

## **Affaire Tables des Canons – Western Prelacy of the Armenian Apostolic Church of America et J. Paul Getty Museum**

*Western Prelacy of the Armenian Apostolic Church of America – J. Paul Getty Museum – Artwork/oeuvre d'art – Pre 1970 restitution claims/demandes de restitution pre 1970 – Ownership/propriété – Statute of limitation/prescription – Judicial claim/action en justice – Mediation/médiation – Settlement agreement/accord transactionnel – Donation – Symbolic gesture/geste symbolique – Ex gratia payment/versement à titre gracieux*

*Les Tables des Canons des Évangiles de Zeytoun ont probablement été séparées illégalement du manuscrit entre 1915 et 1923. Après avoir découvert que les Tables avaient été volées et se trouvaient au J. Paul Getty Museum en Californie, la Western Prelacy of the Armenian Apostolic Church of America (prélature occidentale de l'Église apostolique arménienne d'Amérique) a engagé une bataille juridique contre le Getty Museum afin d'obtenir la restitution de celles-ci. En 2015, après cinq ans de procédures judiciaires et de médiation, les deux parties sont parvenues à un accord.*

*I. Historique de l'affaire ; II. Processus de résolution ; III. Problèmes en droit ; IV. Résolution du litige ; V. Commentaire ; VI. Sources*

CENTRE DU DROIT DE L'ART – UNIVERSITÉ DE GENÈVE

PLATEFORME ARTHEMIS  
[art-adr@unige.ch](mailto:art-adr@unige.ch) – <https://unige.ch/art-adr>  
Ce matériel est protégé par le droit d'auteur.

## I. Historique de l'affaire

### Demandes de restitution pre 1970

- **Fin des années 1800** : La famille Sourenian et l'Église de la Sainte-Mère de Dieu ont la possession conjointe les Évangiles de Zeytoun, qui se trouvent dans la ville de Zeytoun, dans l'actuelle Turquie.<sup>1</sup> Le manuscrit a été recopié et illustré par T'oros Roslin, un célèbre artiste arménien du XIII<sup>e</sup> siècle, dans le scriptorium d'Hromkla, en Cilicie, pour le catholicos Constantin I. Les Évangiles constituent la première œuvre portant la signature de T'oros Roslin.<sup>2</sup>
- **Fin 1915** : Le manuscrit se retrouve à Marash, une ville située à proximité de Zeytoun et où les Turcs ont déporté le prince Asadur Agha Sourenian, qui en était alors le détenteur.
- **Printemps 1916** : Le Dr H. Der Ghazarian, un ami de la famille Sourenian, demande à emprunter le manuscrit alors que la famille est exilée de Marash à Der Zor, dans le désert de Syrie.
- **Printemps 1920** : Le Dr Der Ghazarian fuit Marash accompagné de sa sœur, qui est forcée d'abandonner dans sa fuite le manuscrit qu'elle transportait. Un Turc trouve le manuscrit et l'emporte à Marash chez Melkon Atamian afin que celui-ci le vende. Melkon Atamian refuse de s'occuper de la vente, mais avant de rendre le manuscrit au docteur, il en détache subrepticement les huit folios (soit seize pages en tout) enluminés par T'oros Roslin, dans lesquels figurent les Tables des Canons.<sup>3</sup>
- **1969-début des années 1980** : Le manuscrit privé des Tables des Canons passe entre les mains de différentes personnes avant d'être présenté à Mesrob Mashtots Matenadaran à Erevan, en Arménie, où il se trouve encore aujourd'hui.<sup>4</sup>
- **1994** : Le *J. Paul Getty Museum* achète les Tables des Canons en toute bonne foi à Gil Atamian, héritier de Melkon Atamian, après qu'elles ont été montrées à la *Walters Gallery* et à la *Pierpont Morgan Library* à New-York.<sup>5</sup>
- **Juillet 2006** : L'Église découvre que les Tables des Canons ont été volées et qu'elles se trouvent désormais au *Getty Museum*.<sup>6</sup>
- **1<sup>er</sup> Juin 2010** : La *Western Prelacy of the Armenian Apostolic Church of America*, qui est placée sous l'autorité du Catholicos arménien de la Grande Maison de Cilicie (l'Église orthodoxe arménienne), intente une action contre le *Getty Museum* devant la *Superior Court* de Californie, dans le comté de Los Angeles.<sup>7</sup>
- **Automne 2011** : la *Superior Court* enjoint aux parties de recourir aux services d'un médiateur.<sup>8</sup>

<sup>1</sup> Second Amended Complaint [deuxième version modifiée de la demande], para. 18.

<sup>2</sup> Pour une description exhaustive des folios d'après le Getty Museum, cf. Collection du J. Paul Getty Museum, "Canon Tables from the Zeyt'un Gospels".

<sup>3</sup> Pour une description plus en détail du début de la chronologie des Évangiles de Zeytoun présentés ici, cf. Second Amended Complaint, paras. 19-30.

<sup>4</sup> Réponse, para. 17.

<sup>5</sup> Ibid., paras. 15-16.

<sup>6</sup> Second Amended Complaint, para. 35.

<sup>7</sup> Demande, résumé n°1 au registre des procédures.

<sup>8</sup> Archives personnelles de l'auteur (communication électronique avec Stephen Clark, responsable juridique au Getty Museum, 2 septembre 2016). Cf. également résumé n°31 au registre des procédures.

- **2012** : Une médiation est organisée entre les parties en présence du juge fédéral à la retraite Dickran Tevrizian. Bien que constructive, elle ne permet pas de résoudre le litige.<sup>9</sup>
- **24 octobre 2012** : La *Superior Court* ordonne la suspension de toutes les procédures en cours concernant cette affaire, y compris celles qui seraient pendantes devant la Cour suprême fédérale (*U.S. Supreme Court*), dans l'attente que tous les appels soient tranchés dans l'affaire *Cassirer et al. v. Thyssen-Bornemisza Collection Foundation*.<sup>10</sup>
- **9 décembre 2013** : La Cour d'appel fédérale de Californie (*Ninth Circuit Court of Appeals*) annule la décision rendue par le Tribunal de première instance dans l'affaire *Cassirer*, en raison de la primauté du droit fédéral sur la loi californienne qui étend le délai de prescription applicable aux demandes de restitution d'œuvres qu'un musée ou un marchand d'art détiendrait en sa possession.
- **16 avril 2014** : La *Superior Court* rejette la demande réitérée par la *Western Prelacy* tendant à faire lever la suspension des procédures.<sup>11</sup>
- **11 mars 2015** : La *Western Prelacy* et le *Getty Museum* présentent conjointement un exposé des questions en litige dans lequel ils demandent à ce qu'un procès soit tenu devant un jury en date du **3 novembre 2015**.<sup>12</sup>
- **21 septembre 2015** : La *Western Prelacy* et le *Getty Museum* annoncent qu'ils ont trouvé un accord transactionnel mettant fin au litige au sujet des Tables des Canons.<sup>13</sup>
- **30 octobre 2015** : Faisant suite à une demande introduite le même jour, la *Superior Court* rejette le recours dans sa totalité.<sup>14</sup>

## II. Processus de résolution

### Action en justice – Médiation – Accord transactionnel

- En 2006, lorsque la *Western Prelacy* a découvert que les Tables des Canons se trouvaient au *Getty Museum*, elle a demandé à ce que celles-ci lui soient restituées, mais le *Getty Museum* a refusé de faire droit à cette demande. En 2010, un amendement à l'article 338(c)(3) du Code de procédure civile de Californie est adopté, qui fait passer de trois à six ans après « découverte réelle » le délai de prescription s'appliquant aux demandes de restitution adressées à un musée, une galerie, un commissaire-priseur ou un marchand d'art. À la suite de cette adoption, la *Western Prelacy* introduit un recours contre le *Getty Museum* devant la *Superior Court* de Californie.
- Alors que les parties sont engagées dans une bataille juridique, la *Superior Court* est saisie d'un nouveau dossier, l'affaire *Cassirer et al. v. Thyssen-Bornemisza Collection Foundation*, qui vient remettre en question la constitutionnalité de l'amendement de la loi

<sup>9</sup> Ibid.

<sup>10</sup> 737 F.3d 613, 621 (9<sup>th</sup> Cir., 12-56159). Résumé n°37 au registre des procédures.

<sup>11</sup> Résumé n°50 au registre des procédures.

<sup>12</sup> Résumé n°62 au registre des procédures.

<sup>13</sup> Communiqué de presse du J. Paul Getty Museum, "J. Paul Getty Museum and the Western Prelacy of the Armenian Apostolic Church of America Announce Agreement in Armenian Art Restitution Case", 21 septembre 2015.

<sup>14</sup> Résumé n°65 au registre des procédures.

californienne sur le délai de prescription en vigueur.<sup>15</sup> La *Superior Court* suspend alors l'affaire des Tables des Canons le temps que le litige *Cassirer* soit tranché.

- Bien que la médiation tenue en 2012 entre la *Western Prelacy* et le *Getty Museum* soit restée infructueuse, les parties annoncent, moins d'un mois avant l'ouverture du procès devant jury prévue pour 2015, qu'elles ont finalement résolu leur litige en concluant un accord transactionnel amiable.

### III. Problèmes en droit

#### Propriété – Prescription

- Pour l'essentiel, le litige portait sur la contestation par la *Western Prelacy* du titre de propriété du *Getty Museum* sur les Tables des Canons, lequel avançait que la demande était prescrite dans la mesure où le lieu où se trouvaient les Tables était connu du grand public depuis plusieurs décennies et avait même été mentionné dans des articles rédigés en arménien.<sup>16</sup>
- Le *Getty Museum* soutenait que la *Western Prelacy* avait eu connaissance du lieu où se trouvaient les Tables dès le début des années 1990, quand Gil Atamian avait proposé d'en faire don à une petite église arménienne à Watertown, dans l'État du Massachusetts. Le *Getty Museum* faisait valoir qu'au moment de l'acquisition des Tables des Canons, il s'était fondé sur l'absence de réaction antérieure de la part de la *Western Prelacy* et avait la conviction que la famille Atamian détenait un titre valide de propriété. Il affirmait que la famille Atamian avait acquis la propriété des Tables par possession acquisitive, et que le Musée avait, par voie de conséquence, le statut d'ayant droit s'agissant du titre de propriété résultant de la possession acquisitive. Enfin, le musée a avancé que la demande de la *Western Prelacy* concernant les Tables devait être rejetée car les droits qu'elle faisait valoir portaient préjudice au musée. En effet, si la *Western Prelacy* avait formulé sa demande dès qu'elle avait eu connaissance du lieu où se trouvaient les Tables des Canons, le *Getty Museum* n'aurait pas eu à mobiliser ses ressources entre 1994 (date d'acquisition des folios par le musée) et 2010 (date à laquelle la *Western Prelacy* a saisi la justice) afin de prendre soin des Tables et de les restaurer.<sup>17</sup>
- Pour sa part, la *Western Prelacy* soutenait que les Tables des Canons avaient été extraites de la Bible de Zeytoun de manière illicite puis acquises illégalement par le *Getty Museum*.<sup>18</sup> En 2013, la Cour d'appel a reconnu la validité de la loi californienne allongeant le délai de prescription applicable aux œuvres d'art volées que des musées auraient en leur possession, ce qui a privé le musée de l'un des arguments qu'il invoquait pour sa défense.<sup>19</sup>

<sup>15</sup> Cf. supra n. 10.

<sup>16</sup> Réponse, paras. 16-17.

<sup>17</sup> Ibid., paras. 14, 24-25, 33-34.

<sup>18</sup> Second Amended Complaint, para. 2. Cf. également Albertson, "Details on the Getty and Armenian Church Agreement over Stolen Bible Pages," art-crime.blogspot, 23 septembre 2015.

<sup>19</sup> Boehm, "Legal Settlement with Armenian Church Lets Getty Museum Keep Prized Medieval Bible Pages," Los Angeles Times, 21 septembre 2015.

#### IV. Résolution du litige

##### Versement à titre gracieux – Donation – Geste symbolique

- La *Western Prelacy* et le *Getty Museum* ont trouvé un accord transactionnel dans lequel le *Getty Museum* reconnaissait symboliquement que la propriété des Tables des Canons revenait à la *Western Prelacy* et acceptait de verser, à titre gracieux, une somme permettant de couvrir le montant des frais d’avocat, qui n’a pas été divulgué ; en échange, la *Western Prelacy* acceptait de faire don des Tables des Canons au *Getty Museum*.<sup>20</sup>
- En 2016, après la conclusion de cet accord, deux des pages enluminées qui faisaient l’objet du litige ont été exposées au *Getty Center*, en Californie, dans le cadre de l’exposition intitulée *Traversing the Globe through Illuminated Manuscripts*. Dans un souci d’ouverture et en signe de bonne volonté en vue d’une collaboration future, les parties ont également envisagé de réunir les Tables des Canons et les Évangiles de Zeytoun lors d’expositions organisées à la fois à Los Angeles et à Erevan, qui devraient aboutir à la première reconstitution du manuscrit depuis que les folios en furent séparés il y a près d’un siècle.<sup>21</sup>

#### V. Commentaire

- Bien que la médiation organisée par les parties en 2012 ait contribué à faire avancer l’affaire, plusieurs années se sont écoulées avant que le litige soit finalement résolu en 2015.
- Cependant, le fait que les parties envisagent de trouver un accord transactionnel n’a rien eu de surprenant, étant donné le flou juridique qui entourait le délai de prescription désormais fixé à six ans dans l’État de Californie (*California Code of Civil Procedure § 338(c)(3)*). En outre, les difficultés procédurales découlant de l’incertitude quant à l’interprétation de la notion de « découverte réelle » et à l’endroit où se trouvaient les Tables pendant et au sortir de la Première Guerre mondiale constituaient une zone grise qui ne pouvait qu’inciter les parties à régler leur litige à l’amiable.<sup>22</sup>
- Si le don des Tables des Canons au *Getty Museum* a suscité quelques critiques au sein de la communauté arménienne, celle-ci n’en a pas moins remporté une victoire indéniable lors de la cession de la propriété de l’œuvre à la *Western Prelacy*. Tout au long de l’affaire, le *Getty Museum* a reconnu et tenu compte, dans son référencement officiel de la provenance de l’œuvre, du fait que les Tables étaient la propriété de la *Western Prelacy* et que les folios avaient été volés ; l’importance tant juridique qu’historique de cet élément ne doit pas être négligée.<sup>23</sup>

<sup>20</sup> Finkel, “Getty Displays Medieval Illuminated Pages after Legal Battle Finally Ends”.

<sup>21</sup> Herman, “Legal Settlement Reached between Getty and Armenian Church”.

<sup>22</sup> Archives personnelles de l’auteur (entretien téléphonique avec Lee Boyd, avocat de la *Western Prelacy*, 1<sup>er</sup> octobre 2015).

<sup>23</sup> Ibid.

## VI. Sources

- a. Décisions judiciaires
- *Western Prelacy of the Armenian Apostolic Church of America v. The J. Paul Getty Museum*, Dossier BC438824 (1<sup>er</sup> juin 2010).
  - *Cassirer et al. v. Thyssen-Bornemisza Collection Foundation*, 737 F.3d 613 (9<sup>th</sup> Cir. 2013).
- b. Législation
- *California Code of Civil Procedure* § 338(c)(3).
- c. Documents
- Collection du *J. Paul Getty Museum*. “Canon Tables from the Zeyt’un Gospels.” <http://www.getty.edu/art/collection/objects/5253/t'oros-roslin-t'oros-roslin-canon-tables-from-the-zeyt'un-gospels-armenian-1256/>.
  - Communiqué de presse du *J. Paul Getty Museum*. “J. Paul Getty Museum and the Western Prelacy of the Armenian Apostolic Church of America Announce Agreement in Armenian Art Restitution Case.” 21 septembre 2015. Consulté le 12 octobre 2016. <http://news.getty.edu/press-materials/press-releases/canon-table-2015.htm>.
- d. Médias
- Finkel, Jori. “Getty Displays Medieval Illuminated Pages after Legal Battle Finally Ends.” *The Art Newspaper*, 26 janvier 2016. Consulté le 12 octobre 2016. <http://theartnewspaper.com/news/getty-displays-medieval-illuminated-pages-after-legal-battle-finally-ends/>.
  - Albertson, Lynda. “Details on the Getty and Armenian Church Agreement over Stolen Bible Pages.” 23 septembre 2015. <http://art-crime.blogspot.ch/2015/09/details-on-getty-and-armenian-church.html>.
  - Halperin, Julia. “Getty Becomes First Museum to Restitute Armenian Art Removed During Genocide.” *The Art Newspaper*, 22 septembre 2015. Consulté le 12 octobre 2016. <http://theartnewspaper.com/news/museums/getty-becomes-first-museum-to-restitute-armenian-art-removed-during-genocide/>.
  - Herman, Alexander. “Legal Settlement Reached between Getty and Armenian Church.” *Institute of Art & Law News*, 22 septembre 2015. Consulté le 12 octobre 2016. <http://www.ial.uk.com/legal-settlement-reached-between-getty-and-armenian-church/>.
  - Boehm, Mike. “Legal Settlement with Armenian Church Lets Getty Museum Keep Prized Medieval Bible Pages.” *Los Angeles Times*, 21 septembre 2015. Consulté le 12 octobre 2016. <http://www.latimes.com/entertainment/arts/culture/la-et-cm-armenian-church-settles-with-getty-museum-20150918-story.html>.